

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wyda zaś brat brata na śmierć i ojciec dziecko, i powstaną dzieci przeciw rodzicom i zabiją ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wyda zaś brat brata na śmierć i Ojciec dziecko i powstaną dzieci przeciw rodzicom i uśmiercą ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyda zaś na śmierć brat brata i ojciec dziecko i powstaną dzieci przeciw rodzicom i uśmiercą ich.*1)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wyda zaś brat brata na śmierć i ojciec dziecko, i powstaną dzieci na rodziców i uśmiercą ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wyda zaś brat brata na śmierć i Ojciec dziecko i powstaną dzieci przeciw rodzicom i uśmiercą ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyda zaś na śmierć brat brata i ojciec dziecko. Dzieci powstaną przeciwko rodzicom i doprowadzą do ich śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyda na śmierć brat brata, a ojciec syna. Dzieci powstaną przeciwko rodzicom i spowodują ich śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyda brat brata na śmierć, i ojciec syna, i powstaną dzieci przeciwko rodzicom, i będą je zabijać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyda brat brata na śmierć i ojciec syna, i powstaną synowie przeciw rodzicom i o śmierć je przyprawiać będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Brat wyda brata na śmierć i ojciec syna; dzieci powstaną przeciw rodzicom i o śmierć ich przyprawią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wyda na śmierć brat brata i ojciec syna i powstaną dzieci przeciwko rodzicom i przyprawią ich o śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Brat wyda brata na śmierć, a ojciec dziecko. Dzieci zwrócą się przeciwko rodzicom i spowodują ich śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Brat wyda na śmierć brata, a ojciec dziecko. Dzieci wystąpią przeciwko rodzicom i wydadzą ich na śmierć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Brat brata wyda na śmierć, a ojciec [swoje] dziecko. Dzieci powstaną przeciw rodzicom i na śmierć ich skążą.

¹⁾ <x>400 7:6</x>; <x>470 10:35</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Brat wyda brata na śmierć, a ojciec syna; dzieci wystąpią przeciw rodzicom i wydadzą ich na śmierć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Brat wyda na śmierć brata, a ojciec syna; dzieci wystąpią przeciwko rodzicom i będą ich zabijali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Видасть же брат брата на смерть і батько дитину; і повстануть діти проти батьків і вб'ють їх.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przekaze zaś brat brata do śmierci, i ojciec potomka, i wrogo nastawią się przez wzniesienie się do źródła w górze potomkowie wrogo na rodziców i będą uśmiercali ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wyda na śmierć brat brata, i ojciec syna, i powstaną dzieci przeciwko rodzicom oraz będą powodować ich śmierć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Brat wyda na śmierć brata, a ojciec dziecko; dzieci zwrócą się przeciwko rodzicom i wydadzą ich na śmierć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I brat wyda brata na śmierć, ojciec zaś swoje dziecko, a dzieci powstaną przeciw rodzicom i przyprawią ich o śmierć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bracia będą wzajemnie się wydawać na śmierć, ojcowie zdradzą własne dzieci, a dzieci— rodziców.